

Igbo (Asụsụ Igbo)

## Mmeghe emeputa

Ihe ịrịba ama nke obe

N'aha nke Nna, na nke Ọkpara,  
na nke mmụọ nsọ.

Emen

Ekele

Ka amara nke Onye-nwe-ayi Jisus  
Kraist, Thehụnanya nke Chineke,  
na udo nke Mụọ Nsọ Nonyere gi  
niile.

Na site na mmụọ gi.

Ebumnuche

Bremụnna (ụmụnna nwoke na  
ụmụnna nwanyị), ka anyị mata  
mmehie anyị, N'ihi ya kwadebe  
onwe anyị iji mee ememme ihe  
omimi dị nsọ.

Ana m ekwupụtara Chukwu Pụrụ  
Ime Ihe Niile Brothersmụnne m  
ndị nwoke na ndị nwanyị, na m  
mehiere nke ukwuu, N'echiche m  
na okwu m, n'ihe m mere na ihe  
m na-emeghi, Site na mmejọ m,  
Site na mmejọ m, Ihe m na-  
emefu na-agwụ ike; Ya mere, m  
na-ajụ Meri gọziri Ary mgbe  
amaghị nwoke, Ndị mmụọ ozi  
niile na ndị nsọ niile, Gị na  
ụmụnne m ndị nwoke na ndị  
nwaanyị, + Ikpe ekpere ka m nye  
Jehova, bú Chineke-ayi.

Ka Chineke Pụrụ Ime Ihe Niile  
meere anyị ebere, Gbaghara anyị  
mmehie anyị, Welie anyị na ndụ  
ebighị ebi.

Norwegian (Norsk)

## Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og Den  
Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og Guds  
kjærlighet, og den hellige ånds  
nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

Penitential Act

Brødre (brødre og søstre), la oss  
anerkjenne våre synder, Og  
forbered oss på å feire de hellige  
mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og til  
deg, mine brødre og søstre, at jeg  
har syndet sterkt, i mine tanker og  
med mine ord, I det jeg har gjort og  
i det jeg ikke har gjort, Gjennom  
min feil, Gjennom min feil, gjennom  
min mest alvorlige feil; Derfor spør  
jeg velsignet Mary stadig virgin, Alle  
englene og hellige, Og du, mine  
brødre og søstre, å be for meg til  
Herren vår Gud.

Måtte den allmektige Gud være  
barmhjertig med oss, Tilgi oss våre  
synder, og bringe oss til evig liv.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Emen

Kiie

**Onye-nwe-ayi, me ebere.**

Onye-nwe-ayi, me ebere.

**Kraist, mee ebere.**

Kraist, mee ebere.

**Onye-nwe-ayi, me ebere.**

Onye-nwe-ayi, me ebere.

Nke Gloria

Otuto diri Chineke n'ukwu kachasi nma, na uwa udo diri ndi ezi uche. Anyị na-eto gị, Anyị na-agọzi gị, Anyị na-asọpụrụ gị, Anyị na-enye gị otuto, Anyị na-enye gị ekele maka ebube gị, Onyenwe anyị Chineke, Eze eluigwe, Chineke, Nna Pụrụ Ime Ihe Niile. Onyenweanyi Jesu Kristi, Ọkpara amuru, Onyenwe Chineke Chineke, Nwa Atụrụ Chineke, nwa Nna, I wepụ mmehie nke ụwa, Meere anyị ebere; I wepụ mmehie nke ụwa, Anata ekpere anyị; Are nọ ọdụ n'aka nri nke Nna, Meere anyị ebere. N'ihina ọ bụ naanị gị bụ Onye Nsọ, Ọ bụ naanị gị bụ Onyenwe anyị, Naanị gị bụ onye kachasi elu, Jesu Kristi, Site na mmụọ nsọ, N'eto Chineke Nna. Amen.

Iweta

**Ka anyị kpee ekpere.**

Amen.

Listygy nke okwu a

Ọgụgụ nke mbụ

Okwu Jehova.

## Norwegian (Norsk)

Amen

Kyrie

**Herre vis nåde.**

Herre vis nåde.

**Kristus, forbarm deg.**

Kristus, forbarm deg.

**Herre vis nåde.**

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden til mennesker av god vilje. Vi roser deg, vi velsigner deg, vi elsker deg, vi ærer deg, vi takker deg for din store ære, Herre Gud, himmelske konge, Å Gud, allmektige Far. Herre Jesus Kristus, enbårne Sønn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens Sønn, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss; du tar bort verdens synder, motta vår bønn; du sitter ved Faderens høyre hånd, forbarm deg over oss. For du alene er den Hellige, du alene er Herren, du alene er den Høyeste, Jesus Kristus, med Den Hellige Ånd, i Guds Faders herlighet. Amen.

Samle inn

**La oss be.**

Amen.

Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ekele diri Chineke.

Abụ Ọma

Ọgụgụ nke Abụọ

Okwu Jehova.

Ekele diri Chineke.

Ozioma

**Onye-nwe nnyeere gi.**

Na site na mmụọ gi.

**Ọgụgụ site n'aka Ozi Ọma dị na N.**

Onye-nwe-ayi, Onye-nwe-ayi

**Ozioma Onye-nwe-ayi.**

Nyere gi, Onyenwe anyị Jizọs Kraịst.

Ọrụ Okwukwe

Ekwere m na otu Chineke, Nna Pụrụ Ime Ihe Niile, Onye kere elu-igwe na ụwa, nke ihe niile na-ahụ anya na nke a na-adịghị ahụ anya. Ekwere m na otu Onyenwe anyị Jizọs Kraịst, Naanị ọ mụrụ Ọkpara Chineke, Nna m mụrụ tupu afọ niile. Chineke si n'aka Chineke, Ìhè site n'ìhè, Ezi Chineke si ezi Chineke, Nna ahu we ghara ipu ya, ya na Nna nānọkọ: Emere ya ihe niile. N'ihina ayi onwe-ayi na ihe-nzọpụta-anyị si n'eluigwe gbadata, + Nke nsọ na-amaghị nwoke bụ Meri, wee bụrụ mmadụ. N'ihina anyị n'ihina anyị kpogidere ya n'obe Pọntiọs Pajilet, Ọ nwurụ ọnwụ, e wee lie ya, na Rose ọzọ n'ụbọchị nke atọ dị ka Akwụkwọ Nsọ si dị. Ọ rịgoro n'eluigwe ọ nọduru ala-ya n'aka Nnam. Ọ ga-abia ọzọ n'ebube

## Norwegian (Norsk)

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

**En lesning fra det hellige evangelium ifølge N.**

Ære være deg, Herre

**Herrens evangelium.**

Pris til deg, Herre Jesus Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige far, skaper av himmel og jord, av alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, født av Faderen før alle tider. Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar med Faderen; ved ham ble alle ting til. For oss mennesker og for vår frelse kom han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd ble inkarnert av Jomfru Maria, og ble menneske. For vår skyld ble han korsfestet under Pontius Pilatus, han led døden og ble begravet, og stod opp igjen den tredje dagen i samsvar med Skriften. Han steg opp til himmelen og sitter ved Faderens høyre hånd. Han vil komme igjen i herlighet å dømme levende og døde og hans rike skal ingen ende ha. Jeg tror på

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ikpe ndị dị ndụ na ndị nwurụ anwụ ikpe alaeze ya agaghị enwe njedebe. Ekwere m na mmụọ nsọ, Onyenwe anyị, onye nyere ndụ, Nke onye si na Nna na Ọkpara puta Onye mụ na Nna ahụ na Ọkpara ahụ mma ma na-enye otuto, Onye kwuru okwu site n'aka ndị amụma. Ekwere m na otu, nsọ, Catholic na ụka na ụka nke ndịozị. Ana m ekwuputa otu baptizim maka mgbaghara nke mmehie Ana m atụ anya mbilite n'ọnwụ nke ndị nwurụ anwụ Ndụ ụwa abịa. Amen.

N'ime obodo

Ekpere uwa

**Anyị na-ekpeku Jehova ekpere.**

Onyenwe anyị, nūrụ ekpere anyị.

## Ewuru nke Oucharist

Ogbunigwe

Onye agọziri agọzi ka Chineke nọ rue mb evere ebighi-ebi.

**Kpee ekpere, ụmụna nwoke na ụmụna nwanji), na àjà m na nke gi Ọ pūrụ jibụ na Chineke na-anabata Chineke. Nna Pūrụ Ime Ihe Niile.**

Ka Onye-nwe-Jehova Na-anabata àjà n'aka gi N'ihị na otuto na otuto nke aha Ya, Maka ọdịmma anyị Ulochi-ya nile.

Amen.

Ekpere EUUCharist

**Onye-nwe nọnyeere gi.**

Na site na mmụọ gi.

## Norwegian (Norsk)

Den Hellige Ånd, Herren, livgiveren, som går ut fra Faderen og Sønnen, som sammen med Faderen og Sønnen er tilbedt og herliggjort, som har talt gjennom profetene. Jeg tror på én, hellig, katolsk og apostolisk kirke. Jeg bekjenner én dåp til syndenes forlatelse og jeg ser frem til de dødes oppstandelse og livet til den kommende verden. Amen.

Homily

Universell bønn

**Vi ber til Herren.**

Herre, hør vår bønn.

## Liturgi av eukaristien

Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre og søstre), at mitt offer og ditt kan være akseptabel for Gud, den allmektige far.**

Måtte Herren ta imot offeret fra dine hender til pris og ære for hans navn, til vårt beste og det gode for hele hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bønn

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

### **Bulie obi unu.**

Anyị na-ebuli ha nso n'ebe  
Jehova nọ.

### **Ka ayi we nye Jehova, bú Chineke-ayi.**

O ziri ezi na ikpe.  
Nsọ, nsọ, Onye-nwe-ayi Chineke  
nke usu nile nke ndi-agha nsọ.  
Eluigwe na ụwa jupụtara n'ebube  
gị. Hosanna na nke kachasị elu.  
Onye agọziri agọzi ka Onye nābia  
n'aha Jehova. Hosanna na nke  
kachasị elu.

### **Ihe omimi nke okwukwe.**

Anyị na-ekwusa ọnwụ gị, gị  
Onyenwe anyị, ma na-ekwuputa  
mbilite n'ọnwụ gị ruo mgbe ị  
bịara ọzọ. Ma ọ bụ: Mgbe anyị riri  
achicha a ma drinkụọ iko a, Anyị  
na-ekwusa ọnwụ gị, gị Onyenwe  
anyị, ruo mgbe ị b́ịara ọzọ. Ma ọ  
bụ: Zọpụta anyị, Onye Nzọpụta  
nke ụwa, n'ihia na obe gị na  
mbilite n'ọnwụ Have tinyela anyị  
n'efu.

Amen.

Usoro udo

### **Na iwu Onye nzọpụta ma site na nkuzi Chukwu guzobere:**

Nna anyị, bụ onye na-esekwa  
n'eluigwe, buru aha-gi nile;  
alaeze gị ab́ia Emeela ka uche gị  
mee N'eluigwe dika esi di n'elu-  
igwe. Nye anyị nri ụbọchị taa,  
Gbagharakwa anyị njehie anyị,  
Ka anyị na-agbaghara ndị mejoro  
anyị megide anyị; na-edukwa

## Norwegian (Norsk)

### **Løft opp hjertene deres.**

Vi løfter dem opp til Herren.

### **La oss takke Herren vår Gud.**

Det er rett og rettferdig.  
Hellig, hellig, hellig Herre,  
hærskarenes Gud. Himmel og jord  
er fulle av din herlighet. Hosianna i  
det høyeste. Velsignet er han som  
kommer i Herrens navn. Hosianna i  
det høyeste.

### **Troens mysterium.**

Vi forkynner din død, Herre, og  
bekjenne din oppstandelse til du  
kommer igjen. Eller: Når vi spiser  
dette brødet og drikker denne  
koppen, vi forkynner din død, Herre,  
til du kommer igjen. Eller: Redd oss,  
verdens frelser, for ved ditt kors og  
oppstandelse du har satt oss fri.

Amen.

Nattverdsrite

### **På Frelserens befaling og dannet av guddommelig lære, våger vi å si:**

Vår far som er i himmelen, helliget  
bli ditt navn; komme ditt rike, din  
vilje skje på jorden slik den er i  
himmelen. Gi oss i dag vårt daglige  
brød, og tilgi oss våre overtredelser,  
som vi tilgir dem som overtrer oss;  
og led oss ikke inn i fristelse, men  
fri oss fra det onde.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

anyị n'ime ọnwụnwụ, kama  
naputa ayi ihe site n'ihe ọjọ.

Naputa anyị, Onyenwe anyị, anyị  
na-ekpe ekpere, site n'ikpe niile,  
Nyefee udo n'oge anyị, Nke ahụ,  
site n'enyemaka nke ebere gi,  
Anyị nwere ike ịnọ na mmehie  
mgbe niile na ihe niile n'ahụhụ,  
Ka anyị na-echere olileanya a  
gọziri agọ Na ọbịbịa nke Onye  
nzọpụta anyị, Jizọs Kraịst.

N'ihia na alaeze dij, Ike na ebube  
bụ nke gi Ugbu a na rue mgbe  
ebighi ebi.

Onyenwe anyị Jizọs Kraịst, Onye  
gwara ndịozu gi: Udo m na-ahapụ  
gi, m na-enye gi udo m, Elegidela  
mmehie anyị anya, Ma  
n'okwukwe nke ụka gi, ma jiri  
amara nye udo na ịdị n'otu ya dij  
ka uche gi. Onye bi na ng  
formegide ebighi-ebi.

Amen.

Udo nke Onye-nwe nonyere gi  
mgbe niile.

Na site na mmụọ gi.

Ka anyị were ibe anyị ihe ịrịba  
ama nke udo.

Nwa atụrụ nke Chineke, ị ga-  
ewepụ mmehie nke ụwa, Meere  
anyị ebere. Nwa atụrụ nke  
Chineke, ị ga-ewepụ mmehie nke  
ụwa, Meere anyị ebere. Nwa  
atụrụ nke Chineke, ị ga-ewepụ  
mmehie nke ụwa, Nye anyị udo.

Lee Nwa Atụrụ Chineke, Lee onye  
na-ewepụ mmehie nke ụwa.

## Norwegian (Norsk)

Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi  
nådig fred i våre dager, at ved hjelp  
av din nåde, vi kan alltid være fri fra  
synd og trygt fra all nød, mens vi  
venter på det velsignede håpet og  
vår Frelser Jesu Kristi komme.

For riket, kraften og herligheten er  
din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus, som sa til dine  
apostler: Fred jeg forlater deg, min  
fred gir jeg deg, se ikke på våre  
synder, men på troen til din kirke,  
og gi henne nådig fred og enhet i  
samsvar med din vilje. Som lever og  
regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre fredens tegn.

Guds lam, du tar bort verdens  
synder, forbarm deg over oss. Guds  
lam, du tar bort verdens synder,  
forbarm deg over oss. Guds lam, du  
tar bort verdens synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som tar bort  
verdens synder. Salige er de som er  
kalt til Lammets måltid.

## Igbo (Asụsụ Igbo)

Ngọzi nādiri ndi akporo-nri ka aturu nke Nwa-aturu.

Onyenweanyi, ekwesighi m ka i banye n'okpuru ụlọ m, kama ọ buru na i kwuo okwu na nkpuru-obim.

Ahụ (ọbara) nke Kraịst.

Amen.

Ka anyị kpee ekpere.

Amen.

## Mmechi ememe

Ngọzi

Onye-nwe nọnyeere gị.

Na site na mmụọ gị.

Ka Chineke Pụrụ Ime Ihe Niile gọzie gị, Nna, na Ọkpara, na mmụọ nsọ.

Amen.

Nchụpụ

Ihin, uka a gwụchara. Ma-ọbu: Jenu kpọ kpọsa ozi-ọma nke Onye-nwe-ayi. Ma ọ bụ: laa n'udo, na-enye Onye-nwe-Gi otuto. Ma ọ bụ: laa n'udo.

Ekele diri Chineke.

## Norwegian (Norsk)

Herre, jeg er ikke verdig at du skal gå inn under taket mitt, men bare si ordet og min sjel skal bli helbredet.

Kristi legeme (blod).

Amen.

La oss be.

Amen.

## Avsluttende ritualer

Velsignelse

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Måtte den allmektige Gud velsigne deg, Faderen og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen.

Avskjedigelse

Gå videre, messen er avsluttet.

Eller: Gå og forkynn Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.